

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ

Кафедра іноземної філології і перекладу

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан гуманітарно-педагогічного факультету
Савицька І.М.

“СХВАЛЕНО”

на засіданні кафедри іноземної
філології та перекладу

“ ____ ” _____ 2025 р. протокол № 12 від “10” червня 2025 р.
Завідувач кафедри _____ Амеліна С.М.

”РОЗГЛЯНУТО ”

Гарант ОП «Англійська мова та друга іноземна»
_____ Гольцова М.Г.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«СТИЛІСТИКА АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ТА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ТЕКСТУ»

Галузь знань: В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»

Спеціальність: В11 «Філологія» (Спеціалізація Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська);

Освітня програма: «Англійська мова та друга іноземна»

Факультет гуманітарно-педагогічний

Розробник: _____ Кравченко Наталія Кимівна, професор кафедри
іноземної філології і перекладу, доктор філологічних наук, професор

Опис навчальної дисципліни: "Стилістика англійської мови та інтерпретація тексту" є теоретичним курсом, що входить до циклу фахової підготовки, є обов'язковою дисципліною та вивчається студентами на 4 курсі. Основною формою навчання є лекційні та практичні заняття.

Під час вивчення дисципліни студенти здобувають систематизовані знання про місце стилістики серед інших мовознавчих дисциплін, вивчають функціональні стилі англійської мови, стилістичний потенціал мовних засобів різних рівнів та їх роль у конструюванні змісту тексту, опис стилістичних засобів на всіх рівнях мови: фонетичному, морфологічному, лексичному, семантичному та синтаксичному, засвоюють основи теорії інтерпретації художнього тексту та навчаються використовувати набуті знання при практичному аналізі мовного матеріалу.

Освітній ступінь, галузь знань, спеціальність, спеціалізація, освітня програма	
Освітній ступінь	Бакалавр
Галузь знань	В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»
Спеціальність	B11 Філологія
Спеціалізація	B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)
Освітня програма	Англійська мова та друга іноземна
Характеристика навчальної дисципліни	
Вид	обов'язкова
Загальна кількість годин	150 год.
Кількість кредитів ECTS	5
Кількість змістових модулів	3
Курсовий проект (робота) (за наявності)	-
Форма контролю	екзамен

Показники навчальної дисципліни для денної та заочної форм навчання		
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Рік підготовки	4	
Семестр	7-8	
Лекційні заняття	16 год.	
Практичні, семінарські заняття	38 год.	

Самостійна робота	96 год.	
Кількість тижневих аудиторних годин для денної форми навчання	2 год.	

1. Мета, компетентності та програмні результати навчальної дисципліни

Мета – вироблення у студентів чіткої уяви про розвиток стилістики як самостійної лінгвістичної науки, вивчення стилістичного потенціалу мовних засобів різних рівнів та їхньої ролі у конструюванні змісту тексту, опис стилістичних засобів на всіх рівнях мови: фонетичному, морфологічному, лексичному, семантичному та синтаксичному, а також систематизація теоретичного матеріалу інтерпретації художнього тексту та формування навичок і вмінь у студентів-філологів аналізувати англomовні тексти та робити лінгвостилістичний аналіз тексту.

Набуття компетентностей:

Інтегральна компетентність (ІК): Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності:

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фахові (спеціальні) компетентності (ФК):

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 13. Здатність до здійснення аспектного перекладу текстів аграрного спрямування в англійсько-українській мовній парі з дотриманням лексико-граматичних норм та з урахуванням жанрово-стилістичних особливостей.

Програмні результати навчання (ПРН):

ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

2. Програма та структура навчальної дисципліни

3. Назви змістових модулів і тем	Кількість годин													
	денна форма							Заочна форма						
	тижні	усього	у тому числі					усього	у тому числі					
			л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
Змістовий модуль 1. Fundamentals of stylistics. Functional Styles of the English language. Stylistic phonetics. Stylistic morphology.														
Тема 1. Stylistics as a linguistic science. Types of stylistics.	1	4	2	1			2							
Тема 2. Stylistic phonetics of the English language. Graphic and phonetic means of stylistics.	2-3	10	2	2			6							
Тема 3. Stylistic morphology of the English language.	3-4	10	2	2			6							
Module Test 1	5	1		1										
Разом за змістовим модулем 1	26		6	6			14							
Змістовий модуль 2. Stylistic Lexicology and Semasiology of the English language. Stylistic Syntax of the English Language.														
Тема 4. Stylistic lexicology of	5-7	12	2	4			6							

the English language. Stylistic differentiation of the English vocabulary.													
Тема 5. Stylistic semasiology. Figures of replacement / substitution (tropes). Figures of quantity: hyperbole; meiosis (litotes). Figures of quality: metonymy (synecdoche, periphrasis, euphemism); metaphor (antonomasia, personification, allegory, epithet); irony.	8-11	16	2	4			10						
Тема 6. Stylistic semasiology. Figures of co-occurrence: Figures of identity, Figures of inequality, Figures of contrast.	12-15	11	2	3			6						
Module Test 2	15	1		1									
Разом за змістовим модулем 2		40	6	12			22						
Усього годин		66	12	18			36						
Назви змістових модулів і тем	Кількість годин												
	денна форма							Заочна форма					
	тижні	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
			л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Змістовий модуль 3. Stylistic Syntax of the English Language. Stylistic analysis of the texts of different functional styles. Text interpretation.													
Тема 7. Stylistic Syntax. Syntactic Expressive means and Stylistic devices.	1-3	18	2	6			10						
Тема 8. Classification of the functional styles in the English language.	4-5	9	2	2			5						
Тема 9. Stylistic analysis of the texts of different functional styles	6-8	11		6			5						
Тема 10. Text interpretation. The scheme of stylistic and interpretative analysis of a literary text	9-12	15		5			10						
Module Test 3	12	1		1									
Разом за змістовим модулем 3		54	4	20			30						
Усього годин		54	4	20			30						

3. Темі лекцій

№ з/П	Назва теми	ГОД.
	Змістовий модуль №1. Fundamentals of stylistics. Functional Styles of the English language. Stylistic phonetics. Stylistic morphology.	2
1	Stylistics as a Linguistic Science. Types of stylistics.	2
2	Stylistic phonetics of the English language. Instrumentation: alliteration, assonance, onomatopoeia. Graphic and phonetic means	2

	of stylistics.	
3	Stylistic morphology of the English language. Stylistic potential of parts of speech: nouns, articles, adjectives, pronouns, and verbs.	2
	Змістовий модуль №2. Stylistic Lexicology and Semasiology of the English language. Stylistic Syntax of the English Language.	2
4	Stylistic lexicology of the English language. Stylistic differentiation of the English vocabulary. Words and its semantic structure. Denotational and connotational meanings of a word. Stylistic differentiation of the English vocabulary. Literary and colloquial words. Terms. Archaisms. Slang. Jargonisms. Professionalisms. Dialectal words.	2
5	Stylistic semasiology. Figures of replacement / substitution (tropes). Figures of quantity: hyperbole, meiosis. Figures of quality: metonymical group, metaphorical group, epithet, irony.	2
6	Stylistic semasiology. Figures of co-occurrence. Figures of identity, Figures of inequality, Figures of contrast.	2
	Змістовий модуль №3. Stylistic Lexicology and Semasiology of the English language. Stylistic Syntax of the English Language.	
7.	Stylistic Syntax. Syntactic Expressive means and Stylistic devices.	
8.	Classification of the functional styles in the English language.	

4. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Тема 1. Stylistics as a Linguistic Science. The Subject and the Main Objectives Stylistics.	1
2	Тема 2. Stylistic phonetics of the English language. Graphic and phonetic means of stylistics.	2
3	Тема 3. Stylistic morphology of the English language. Stylistic potential of parts of speech: nouns, articles, adjectives, pronouns, and verbs.	2
4	Тема 4. Stylistic lexicology of the English language. Stylistic differentiation of the English vocabulary.	2
5	Module Test Paper 1	1
6	Тема 5. Stylistic semasiology. Figures of replacement. Figures of quantity. Figures of quality.	4
7	Тема 6. Stylistic semasiology. Figures of co-occurrence	3
8	Module Test 2	1
9	Тема 7. Stylistic Syntax. Syntactic Expressive means and Stylistic devices.	6
10	Тема 8. Classification of the functional styles in the English language.	2
11	Тема 9. Stylistic analysis of the texts of different functional styles	6
12	Тема 10. Text interpretation. The scheme of stylistic and interpretative analysis of a literary text	5
13	Module Test Paper 3	1
	Всього за 7-8 семестри	36

5. Теми самостійної роботи

№		
з/п		
	Тема 1. Basic notions of stylistics. Stylistics and other linguistic disciplines.	6
	Тема 2. Phonetic and Graphical Expressive Means and Stylistic Devices. Versification: rhyme and rhythm	6
	Тема 3. Stylistic morphology of the English language. Affixation and its expressiveness. Stylistic potential of pronouns. Stylistic potential of verbs	6
	Тема 4. Stylistic differentiation of the English vocabulary. Stylistic functions of conversational words.	6
	Тема 5. Stylistic semantics. Figures of identity: simile. Figures of inequality: climax, anticlimax; pun, zeugma. Figures of contrast (opposition): antithesis, oxymoron.	6
	Тема 6. Stylistic Syntax. Syntactic expressive means based on the redundancy of sentence structure. Syntactic expressive means based on the violation of the word-order. Syntactic expressive means based on the reduction of sentence structure.	6
	Тема 7. The functional style of official documents. The scientific functional style. The newspaper functional style. The publicist functional style.	20
	Тема 8. Stylistic analysis of the texts of different functional styles	20
	Тема 9. Text interpretation.	20
	Всього за 7-8 семестри	96

6. Методи та засоби діагностики результатів навчання:

- усне або письмове опитування;
- тестування;
- захист практичних робіт, проєктів;
- пірінгове оцінювання, самооцінювання.

7. Методи навчання (вибрати необхідне чи доповнити):

- метод проблемного навчання;
- метод практико-орієнтованого навчання;
- кейс-метод;
- метод проєктного навчання;
- метод змішаного навчання;
- метод навчання через дослідження;
- метод командної роботи, мозкового штурму.

8. Оцінювання результатів навчання.

Оцінювання знань здобувача вищої освіти відбувається за 100-бальною шкалою і переводиться в національну оцінку згідно чинного «Положення про екзамени та заліки у НУБіП України»

8.1. Розподіл балів за видами навчальної діяльності

Вид навчальної діяльності	Результати навчання	Оцінювання
Модуль 1. Fundamentals of stylistics. Functional Styles of the English language. Stylistic phonetics.		

Stylistic morphology.		
Лекція 1	ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію. ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	-
Практична робота 1.		10
Лекція 2		5
Практична робота 2.		10
Лекція 3		5
Практична робота 3.		10
Практична робота 4.		10
Самостійна робота 1.		20
Модульна контрольна робота 1.		30
Всього за модулем 1		100
Модуль 2. Stylistic Lexicology and Semasiology of the English language. Stylistic Syntax of the English Language.		
Практична робота 5	ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.	10
Лекція 6		5
Практична робота 6		10
Лекція 7		5
Практична робота 7		10
Практична робота 8		10
Самостійна робота 2.		20
Модульна контрольна робота 2.		30
Всього за модулем 2		100
Змістовий модуль №3. Stylistic Lexicology and Semasiology of the English language. Stylistic Syntax of the English Language.		
Практична робота 9	ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі. ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів. ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.	10
Лекція 8		10
Практична робота 10		10
Практична робота 11		10
Практична робота 12		20
Самостійна робота 3		10
Практична робота 13		10
Модульна контрольна робота 3.		10
Всього за модулем 3		100
Навчальна робота	(M1 + M2+ M3)/3*0,7 ≤ 70	
Екзамен/залік	30	
Всього за курс	(Навчальна робота + екзамен) ≤ 100	
Курсова робота (за наявності)		-

8.2. Шкала оцінювання знань здобувача вищої освіти

Рейтинг здобувача вищої освіти, бали	Оцінка за національною системою (екзамени/заліки)
--------------------------------------	---

90-100	відмінно
74-89	добре
60-73	задовільно
0-59	незадовільно

8.3. Політика оцінювання

Політика щодо дедалайнів та перескладання	Викладач і студенти зобов'язані керуватися документами, що регламентують освітній процес в НУБіП України (https://nubip.edu.ua/node/12654). Зокрема, роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання практичних занять та модулів відбувається за заявою, яку підписує лектор, завідувач кафедри міжнародних відносин і суспільних наук та декан гуманітарно-педагогічного факультету.
Політика щодо академічної доброчесності	Викладач і студенти зобов'язані керуватися документами, що регламентують академічну доброчесність, антикорупційні дії, протидію сексуальним домаганням і дискримінації в НУБіП України (https://nubip.edu.ua/node/166683).
Політика щодо відвідування	Викладач і студенти зобов'язані керуватися документами, що регламентують освітній процес в НУБіП України (https://nubip.edu.ua/node/12654). Так, відвідування занять є обов'язковим. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись індивідуально (за погодженням із деканом гуманітарно-педагогічного факультету).

9. Навчально-методичне забезпечення:

- електронний навчальний курс навчальної дисципліни (на навчальному порталі НУБіП України eLearn:
- посилання на цифрові освітні ресурси:
 - <https://www.throughlinegroup.com/2011/03/15/nine-rhetorical-devices-for-your-next-speech/>
 - <https://www.ego4u.com/en/cram-up/writing/style>
 - <https://academicseasy.com/2015/08/stylistic-devices-figure-of-speech.html>.

10. Рекомендовані джерела інформації

1. The Routledge Handbook of Stylistics. Burke, Michael [editor]. London ; New York : Routledge, Taylor & Francis Group. 2023. 540 p.
2. Yemets O.V. English Stylistics: Interpretation and Translation Aspects / O.V. Yemets. Хмельницький: ХНУ, 2018. 70 с.
3. Єфімов Л. П. Стилістика англійської мови і дискурсивний аналіз / Л.П. Єфімов, О. А. Ясінецька. Вінниця : Нова книга, 2017. 240 с.
4. Кухаренко В. А. Практикум зі стилістики англійської мови / В. А. Кухаренко. Вінниця : Нова книга, 2019. 160 с.
5. Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту: підручник для філологічних факультетів. Вінниця : НОВА КНИГА, 2019. 130 с.
6. Лотоцька К. Стилістика сучасної англійської мови [Текст]: навч. посіб. / Соломія Альбота, Марта Карп; Нац. ун-т "Львів. політехніка". Львів : Вид-во Львів. політехніки, 2021. 303 с.